

УДК 811.11-112

DOI: 10.26140/bg23-2020-0901-0041

**ОСОБЕННОСТИ ЭКФРАСТИЧЕСКИХ ОПИСАНИЙ ЖИВОПИСНОГО ПОЛОТНА  
У. ТЁРНЕРА "SNOW STORM: HANNIBAL AND HIS ARMY CROSSING THE ALPS"  
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ МОНОГРАФИЙ)**

© 2020

SPIN-код: 9286-7829

AuthorID: 911789

**Бельмесова Мария Олеговна**, кандидат филологических наук,  
старший преподаватель кафедры иностранных языков

SPIN-код: 7593-3536

AuthorID: 556335

**Турецкова Ирина Валерьевна**, кандидат филологических наук,  
доцент кафедры иностранных языков

*Оренбургский государственный педагогический университет  
(460014, Россия, Оренбург, улица Советская, 19, e-mail: swabra@rambler.ru)*

**Аннотация.** В работе перечислены основные характеристики монографий об английских художниках, выявлены общие и различные микротемы и особенности их вербального описания в рамках одного и того же экстралингвистического искусствоведческого материала, определены ключевые особенности вербального искусствоведческого дискурса (гипертекстуальность, интертекстуальность, эмоциональная окрашенность лексем, наличие специализированной лексики). В качестве объектов исследования в монографиях об английских художниках выступают личность художника и живопись как предмет творчества. Помимо этих двух компонентов выявлена субъективная составляющая монографического описания, которая реализуется через субъективно-оценочное отношение автора монографии к предмету описания. Авторы монографий используют различные стилистические приемы с целью компенсации смысловых потерь при вербальной перекодировке живописного полотна как элемента иконической знаковой системы и усиления иллюкативного эффекта. Самыми частотными стилистическими приемами являются эпитеты и метафоры. В ходе исследования установлено, что искусствовед выбирает преимущественно значимые моменты на полотне и перекодирует визуальную информацию в вербальную. Во избежание смысловых потерь при перекодировке автор использует фасцинацию. К фасцинирующим элементам мы отнесли: использование стилистических приемов, выделение курсивом, вкрапление репродукций описываемых полотен.

**Ключевые слова:** монографии об английских художниках, стилистический приём, искусствоведческий дискурс, экфрасис, гипертекстуальность, интертекстуальность, фасцинация, иллюкативный эффект, компенсаторика, верификация

**PECULIARITIES OF VERBAL DESCRIPTIONS OF THE PAINTING "SNOW STORM:  
HANNIBAL AND HIS ARMY CROSSING THE ALPS" BY J.M.W. TURNER  
(THE RESEARCH IS BASED ON THE RESULTS OF TEXTUAL  
ANALYSIS OF MONOGRAPHS)**

© 2020

**Belmesova Maria Olegovna**, Candidate of Philological Sciences,  
Senior Lecturer of Foreign languages Department

**Turetskova Irina Valeryevna**, Candidate of Philological Sciences,  
Associate Professor of Foreign languages Department  
*Orenburg State Pedagogical University*

*(460014, Russia, Orenburg, Sovetskaya Street, 19, e-mail: swabra@rambler.ru)*

**Abstract.** The research work deals with the basic characteristics of the monographs about English painters, we point out common and different sub-topics and peculiarities of the verbal description of one and the same painting, we define the main features of the verbal art discourse (hypertextuality, intertextuality, emotional colouring of the word-units, a special set of lexemes). We distinguish the personality of the artist and painting as a kind of art as research objects of the monographs about English artists. In addition to these two components, a subjective component of the monographic description is revealed, it is carried out through the subjective-evaluative relation of the author of the monograph to the subject matter of the description. The authors of the monographs use various stylistic devices in order to compensate the sense losses in the verbal description of the painting which is an element of the iconic sign system and to enhance the illocutive effect. The most frequent stylistic devices are epithets and metaphors. The study results prove that the author of the monograph selects key points of the painting and encodes visual information into verbal one. In order to avoid sense losses during encoding, the author uses fascination. We refer to the fascinating elements: stylistic devices, italics, the insertion of reproductions of the described pictures.

**Keywords:** monographs about English painters, stylistic device, art discourse, ekphrasis, hypertextuality, intertextuality, fascination, illocutive effect, elements of compensation of sense losses, verification

*Постановка проблемы в общем виде и ее связь с важными научными и практическими задачами.* Осознание видов и произведений искусства служит критерием уровня развития личности, образованности и принадлежности данной личности к тому или иному обществу. Это предопределяет многоаспектность и вариативность семантических и прагматических свойств данной сферы жизни, а в частности живописи. Комплексный анализ вербальных описаний живописных полотен недостаточно представлен в лингвистической литературе. Изучение особенностей отражения живописи в языковом сознании носителей английской лингвокультуры поможет расширить картину ценностей англоговорящего языкового сообщества и будет способствовать успешной коммуникации с его членами.

*Анализ последних исследований и публикаций, в которых рассматривались аспекты этой проблемы и на которых обосновывается автор; выделение неразрешенных ранее частей общей проблемы.* Исследованием специфики поликодового искусствоведческого дискурса занималась А.П. Миньяр-Белоручева. Представляя искусствоведческий дискурс как опосредованную коммуникативную систему людей, разделенных веками, связующим звеном автор называет искусствоведа [1, с. 18]. При этом вербальные тексты без иллюстративного материала сохраняют свою информативность, но лишаются глубины восприятия. Живописный экфрасис, его особенности в литературе и классификация видов экфра-

сиса представлены в работах Коваль О.В., Михайловой М.Ю., Карпухиной Т.П. [2, 3, 4]. Авторы приходят к выводу о том, что искусствоведческий дискурс представляет собой специфическое языковое пространство, для которого характерна особая ситуация общения и набор лексики на определённую тематику. Лингвистический анализ составных частей искусствоведческого дискурса позволяет изучить динамику и статику образа национальной культуры, а также – его аксиологический компонент.

*Формирование целей статьи (постановка задания).* Цель анализа исследуемого материала заключается в выявлении общих и различных микротем и особенностей их описания в рамках одного и того же экстралингвистического искусствоведческого дискурса. В качестве задания выступает многоаспектный анализ вербального описания живописного полотна У. Тёрнера “Snow Storm: Hannibal and his Army Crossing the Alps”.

*Изложение основного материала исследования с полным обоснованием полученных результатов.* Приступая к исследованию монографий об английских художниках, представляется целесообразным дать понятие термину «монография». Обратимся к стилистическому энциклопедическому словарю русского языка под редакцией Кожиной М.Н. «Монография - научный труд, посвященный многоаспектному рассмотрению и решению одной актуальной проблемы, обладающий новизной теоретического или эмпирического содержания, единством научного подхода, смысловой завершенностью, сложной композиционной структурой [5, с. 59]». Своеобразие композиционной структуры монографий об английских художниках заключается в присутствии множества гиперссылок и невербальных приемов, таких как вкрапление репродукций в описание картин. В основном искусствовед не очерчивает круг проблем во введении монографии, однако не составляет труда понять, каких целей и задач стремится достичь автор в своем труде. Как правило, составитель монографии преследует две основные задачи – исследовать и представить жизненный путь художника, изучить его творчество. Искусствовед не формулирует проблему, не выдвигает теорий, что является обязательными составляющими научного труда, однако в монографиях присутствует научная терминология. Для того чтобы достичь адекватности восприятия и избежать недопонимания читателей, автор монографии использует ссылки и сноски при объяснении некоторых понятий из области живописи, точнее английской живописи. Как правило, в монографиях об английских живописцах нет явных гипотез и предположений автора. Позиция автора не так прозрачна и ясна читателю, как это бывает в произведениях другой жанровой стилистики. Монографии об английских художниках содержат два объекта исследования: 1 – это личность художника (его жизненный путь, становление его творчества) и 2 – живопись как предмет творчества (рассматривается как отражение личностных и профессиональных характеристик живописца). Эти составляющие являются объектами научного исследования. При этом центральным объектом служит картина, живописец, в свою очередь, выступает в качестве представителя субъективного начала.

Таким образом, несложно доказать, что монографии подобного содержания отличаются от иных по жанровой стилистике монографий. Тексты искусствоведческих монографий содержат описание жанровых особенностей и стилистических черт живописи конкретных художников, представителей определенных направлений и школ в искусстве [6, с. 183]. Несмотря на наличие двух объектов исследования в монографиях искусствоведческого жанра нельзя не указать на субъективную составляющую монографического описания, которая реализуется через субъективно-оценочное отношение автора монографии к предмету описания. Мы придерживаемся точки зрения Н.И. Клушиной и Л.Е. Малыгиной [7] утверждая, что

данный факт обусловлен спецификой предметной области. Изучаемый объект, в нашем случае это монографии об английских художниках, может быть «субстратным», то есть материальным, либо «ментальным», то есть идеальным продуктом человеческого сознания. Живопись является идеальным продуктом человеческого сознания (объект ментальный), материализующийся в картине (объекте субстратном).

В ходе подбора эмпирической составляющей настоящего исследования нами были проанализированы четыре монографии, в которых присутствует описание картины “Snow Storm: Hannibal and his Army Crossing the Alps” выдающегося английского живописца XIX века У. Тёрнера (“Prehistoric Figurines: Representation and Corporeality in the Neolithic” авт. Douglass Whitfield Bailey, “The Life and Masterworks of J.M.W. Turner” авт. Eric Shanes, “Picture Titles: How and Why Western Paintings Acquired Their Names” авт. Ruth Bernard Yeazell и “Turner (World of art)” авт. Graham Reynolds). В данных монографиях условно можно выделить несколько микротем: фактические данные (название картины, указание года написания полотна и др.), описание картины (акцент сделан на сюжете полотна), интерпретация сюжета. В последних двух микротемах (описание картины и интерпретация сюжета) особый лингвистический интерес вызывает использование искусствоведом стилистических приёмов и лексико-семантической группы слов “Act of war”.

Все авторы монографий приводят фактические данные, к которым можно отнести год выставки живописного полотна (1812), ссылку на картину Дж.Р. Козенса “Hannibal’s march over the Alps” (кроме D. W. Bailey), ссылку на стихотворение “Fallacies of Hope”, автором которого является сам У. Тёрнер (R.B. Yeazell и G. Reynolds приводят поэтическое произведение целиком). Ввиду того факта, что перечисленные данные присутствуют в том или ином виде практически во всех изученных монографиях, мы полагаем, что именно эту информацию можно признать наиболее значимой и объективной.

Описание сюжета полотна в основном выдержано в крайне сдержанной манере, не изобилует большим количеством стилистических приёмов разных уровней языка, но, тем не менее, не лишено эмоциональной составляющей, поскольку в нём присутствуют слова-усилители значения. Речь идёт о таких наречиях степени как “immensely”, “entirely”, “profoundly”, “increasingly”, “outrageously”, “tremendously”. Так, описывая военный поход Ганнибала, E. Shanes использует антитезу “immensely successful effort” – “entirely nullify his achievement”, цель которой воздействие на эмоциональную сферу адресата и выражение иронии: “for all his immensely successful effort to cross the Alps into Italy, eventually he would entirely nullify his achievement by allowing his own strength and that of his countrymen to become weakened by a life of idleness and luxury at Capua” [8, P. 39-40].

Самыми часто встречающимися стилистическими приёмами являются эпитеты (субстантивизированное прилагательное-эпитет “the unthinkable”, “sublime” (natural effect), “monumental” (military success), “the swirling” (clouds), “treacherous” (bridges), “challenging” (image), “powerful/subtle” (put-down, “fearful” (losses), “hostile” (mountain inhabitants), “majestic” (scene) и метафоры (“the force of Turner’s inner eye”, “succeeds in burying the famous general”, “the image with all the elements in an uproar”, “the menace of the mountains”, гиперболизирующая метафора “be on a rampage”). Собранные примеры обладают fasciniрующим эффектом и относятся как к характеристике ключевого персонажа полотна – Ганнибала, так и к описанию пейзажа в целом. При этом ряд стилистических приёмов передаёт положительную эмоционально-оценочную окраску (sublime, monumental, challenging), в то время как другие стилистические приёмы обладают отрицательной коннотацией (powerful

put-down, succeeds in burying the famous general). Важно отметить, что негативная эмоциональная оценочность присуща средствам художественной выразительности, характеризующим как главного персонажа полотна, так и фон [9, с. 310]. Это обусловлено солидарностью во взглядах авторов монографий Ruth Bernard Yeazell и Eric Shanes, которые, вслед за У. Тёрнером, дают критическую оценку действиям карфагенского полководца. Образное описание природы и второстепенных персонажей выполнено с целью компенсации смысловых потерь при вербальной перекодировке живописного полотна как элемента иконической знаковой системы и усиления иллюкативного эффекта.

В отрывках из двух монографий присутствует лексико-семантическая группа слов "Act of war". В описании D.W. Bailey прослеживается положительная оценка военного акта, поскольку четыре из десяти лексем-вербализаторов тематической группы "Act of war" имеют только денотативное значение (army, troops, manoeuvre, military), а у лексемы "hero" (её производной "heroic") и её контекстуального синонима "leader" присутствует положительная коннотация. Лексема "destroy" обладает ярко выраженной отрицательной оценочностью. Наряду с передачей информации автор стремится выразить свое отношение, дать оценку (положительную или отрицательную) и, тем самым, повлиять на реципиента [10, с. 49].

The painting depicts a moment in the nine-day crossing of the Swiss Alps by Hannibal and his army in 218 BC when leader and troops were moving through a high pass. Hannibal had been on a rampage, having laid siege to Saguntum in Spain, crossed the Pyrenees, and then defeated the Gauls in southern France. He was doing the unthinkable, outwitting the Roman army and taking his troops over the Alps and down into Italy. The manoeuvre is legendary, a classic, monumental, military success and an example of heroic leadership [11, P. 182-183].

Описание военных действий G. Reynolds выдержано в более фактуальной манере, лишённой ярко выраженного оценочного компонента, передающего личное отношение автора монографии к описываемому явлению, о чем свидетельствует следующая подборка вербализаторов тематической группы "Act of war": army, losses, struggle, captive (woman).

To these impressions he added his reading of Goldsmith's Roman History. Goldsmith emphasizes the terror which the Alps inspired Hannibal's army, and the fearful losses sustained from the elements and from the harassment of the hostile mountain inhabitants. All these ingredients Turner has combined in his gloomy and majestic scene: the menace of the mountains, the wildness of the storm, and the plundering natives represented by the group struggling over a captive woman and the booty in the foreground. To its main theme of an army on a high place looking down into a valley below, Turner has added the swirling effect of a storm he had observed a year or two before on the Yorkshire Dales. In it he continued and brought to a new originality the painting of disaster ... [12, P. 86-88].

С лингвистической точки зрения в описаниях подобного рода особый интерес представляют собой фрагменты с экфрасисом (специфическим языком перевода иконических знаков в вербальные и наоборот). Не меньшей значимостью обладает автоэкфрасис: язык вербального представления иконических знаков живописного полотна, используемый самим художником [2, с. 230]. Как уже упоминалось ранее, все авторы анализируемых монографий ссылаются на стихотворение "Fallacies of Hope", создателем которого является сам У. Тёрнер, а R.B. Yeazell и G. Reynolds цитируют поэтическое произведение в полном объёме.

Craft, treachery, and fraud – Salassian force,  
Hung on the fainting rear! then Plunder seiz'd  
The victor and the captive, – Saguntum's spoil,  
Alike, became their prey; still the chief advanc'd,

Look'd on the sun with hope; – low, broad, and wan;  
While the fierce archer of the downward year  
Stains Italy's blanch'd barrier with storms.  
In vain each pass, ensanguin'd deep with dead,  
Or rocky fragments, wide destruction roll'd.  
Still on Campania's fertile plains – he thought,  
But the loud breeze sob'd, "Capua's joys beware"! [12, p. 88].

Анализируя стихотворение "Fallacies of Hope" становится очевиден факт наличия в нём лексико-семантической группы слов "Act of war", к которой можно отнести такие лексемы как "force", "rear", "victor", "captive", "chief", "archer", "barrier", "destruction" и синонимичный ряд "spoil – plunder – prey". Необходимо отметить, что с точки зрения семантики описания D.W. Bailey и G. Reynolds, в которых также фигурирует обозначенная лексико-семантическая группа слов, и стихотворение У. Тёрнера представляют собой передачу одного и того же события. Однако, несмотря на схожесть лексических значений, авторы монографий и У. Тёрнер используют в основном различные лексемы-вербализаторы (таблица 1).

Таблица 1 - Лексемы-вербализаторы лексико-семантической группы слов "Act of war"

Монографии авт. D.W. Bailey и G. Reynolds	Стихотворение "Fallacies of Hope" У. Тёрнер
leader	chief
hero	victor
troops	rear
booty	spoil – plunder – prey
destroy	destruction
captive (woman)	captive

В ряде случаев происходит конкретизация значения: rear (арьергард), captive woman (женщина-пленница). Лексемы "prey" (добыча, т.е. «награбленное добро») и "spoil" (отобранное оружие) являются архаизмами, а "plunder" и "booty" считаются абсолютными синонимами.

С целью верифицировать описываемые события У. Тёрнер использует несколько географических названий (Saguntum, Campania и Capua) и название кельтского племени (Salassi). В описании D.W. Bailey также присутствуют географические названия и название одного из кельтских племён, однако автор прибегает к использованию более узнаваемых имен собственных.

Кроме того, стихотворение "Fallacies of Hope" изобилует стилистическими приёмами, например, эпитетами fainting (rear), broad and wan (sun), fierce (archer), downward (year), blanch'd (barrier) и метафорами ("archer stains Italy's barrier", "breeze sobbed"). В стихотворении присутствует инверсия "Plunder seized the victor and the captive". Примечательно использование антонимичных эпитетов "wan"/"blanch'd" vs "ensanguined", которые относятся к цвету. С помощью такого арсенала стилистических средств художник представляет читателю (и зрителю) картину кровопролитного сражения, создаёт атмосферу настоящей исторической битвы.

Так, если в центре внимания У. Тёрнера находится сцена военного действия (вместе с главными действующими лицами и пейзажем), то авторы монографий вкрапляют в свои описания интерпретацию идейного замысла картины. Описания картины и её интерпретация в трёх из четырёх монографий выполнены в едином идейном ключе. Отрывок с интерпретацией Е. Shanes написан в высоком стиле, в достаточно эмоциональной манере, о чём свидетельствует подборка лексических единиц (successfully defying, the forces of external nature, the inherent weaknesses, redemption, fallacious). Несмотря на высокую степень эмоциональности, данный отрывок лишён стилистических приёмов. Автор монографии раскрывает суть идейного замысла стихотворения и картины в целом через название самого поэтического произведения (all hopes...are...fallacious).

... all hopes of successfully defying the forces of external nature, of overcoming the inherent weaknesses and contradictions of human nature and religious redemption, are fallacious... [8, p. 40].

В отрывке с интерпретацией живописного полотна D.W. Bailey акцентирует внимание читателя на аллюзивном характере образа Ганнибала, за которым скрывается образ Наполеона Бонапарта. Для подтверждения своего мнения автор монографии ссылается на то, что данная точка зрения является общепризнанной, и приводит в качестве доказательств высказывания из авторитетных источников. Так, эмоциональная составляющая и сопутствующие элементы композиции полотна оказываются полностью за рамками внимания искусствоведа.

Hannibal was a complex insult to Napoleon Bonaparte and to his reputation as a leader and military hero. Comparisons between Napoleon and Hannibal (as well as with Charlemagne) were clearly and visibly acknowledged [11, P. 182-184].

Во фрагментах с интерпретативным анализом живописного полотна R.B. Yeazell придерживается противоположной точки зрения, которая в некоторой мере отличается от мнения других искусствоведов. Следуя традициям классических научно-исследовательских работ, с целью верификации своей точки зрения автор ссылается на других искусствоведов и художественных критиков, придерживающихся схожей концепции (в монографии фигурируют имена Lynn R. Matteson и Elizabeth Rigby/Eastlake). Анализируя содержание только одного стихотворения, автор монографии выражает сомнение в том, что образ Ганнибала – аллюзия к Наполеону. Общепризнанным является подход, в котором признаётся и рассматривается только изображение поражения Ганнибала, пересекающего Альпы. Опираясь строками стихотворения “Fallacies of Hope”, R.B. Yeazell отмечает тот факт, что в нём говорится сначала о победе полководца, а затем о его поражении. В отрывке также присутствуют стилистические приёмы: метафоры (“glossed by the lines”; “the poet succeeds in burying the famous general”) и эпитет “ominous”.

Glossed by the ominous lines from “Fallacies of Hope” that accompany it, Turner’s apocalyptic image proves, by this account, all too prophetic, anticipating Napoleon’s own defeat at Waterloo two years later... By conjuring with evocative place-names while effacing that of Hannibal himself, the poet further succeeds in burying the famous general [13, P. 173-175].

Таким образом, искусствовед выбирает преимущественно значимые моменты на полотне и перекодирует визуальную информацию в вербальную [14]. В данном процессе мы можем выделить объективный подход (обусловленный универсальными компонентами языковой картины мира, универсальным предметным кодом [15, 16] и субъективное начало (продиктованное субъективным характером процесса восприятия автора вербально-го сообщения). Ввиду того, что информация берётся из разнокодовых знаковых систем, невозможно избежать смысловые потери [17, 18, 19]. Из соображений компенсаторики автор использует фасцинацию. Мы полагаем, что использование стилистических приёмов можно отнести к фасцинирующим элементам [20, с 63]. К элементам фасцинации графического уровня относятся выделения курсивом (в текстах монографий курсивом выделены названия картин). К текстовому уровню фасцинации можно отнести вкрапления репродукций описываемых полотен (репродукции представлены как в цвете, так и чёрно-белые).

Выводы исследования и перспективы дальнейших изысканий данного направления. Проанализировав четыре монографии (“Prehistoric Figurines: Representation and Corporeality in the Neolithic” авт. Douglass Whitfield Bailey, “The Life and Masterworks of J.M.W. Turner” авт. Eric Shanes, “Picture Titles: How and Why Western Paintings Acquired Their Names” авт. Ruth Bernard Yeazell

и “Turner (World of art)” авт. Graham Reynolds), в которых представлено описание живописного полотна У.Тёрнера “Snow Storm: Hannibal and his Army Crossing the Alps”, мы приходим к выводу о том, что не всякий субстрат может быть манифестирован в чисто объективной манере. Интерпретация художественных полотен одних и тех же художников отличается в текстах монографий разных авторов. На это влияет индивидуальный стиль мышления ученого, уровень владения нормами научного стиля изложения, личные пристрастия искусствоведа. Искусствовед-исследователь приводит эмпирические данные, с помощью которых подтверждается достоверность нового знания, полученного при знакомстве с текстом монографии. При этом описание картин приобретает эмпирический характер. С целью интенсификации достоверности и документальности автор вводит в монографическое описание репродукции анализируемых полотен. Искусствоведческие монографии на английском языке включают в себя не только описание характера и манеры письма художника, стиль его творчества, но и субъективное, эмоционально-оценочное отношение автора к описываемому объекту. В ходе исследования мы определили основные характеристики вербального искусствovedческого дискурса:

- эмоциональная нагруженность лексики;
- использование стилистических приемов, наиболее употребительными среди которых выступают эпитеты и метафоры;
- интертекстуальность (которую мы рассмотрели с двух сторон: во-первых, авторы монографий опирались на стихотворение “Fallacies of Hope”; во-вторых, если признать точку зрения, согласно которой репродукция/картина – иконический текст, а её описание – текст вербальный, то особый интерес вызывает анализ соотношения одного текста с другим);
- наличие гипертекста (глоссарии, изобилие сносок и ссылок).

В перспективе было бы интересно проанализировать соотношение выделенных ключевых характеристик вербального искусствovedческого дискурса в различных литературных жанрах.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Миньяр-Белоручева А.П. Поликодовость искусствovedческого дискурса // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика», 2017. Т.4. № 4. С. 16-20.
2. Коваль О.В. Концепт «минимализации» в живописно-словесном: автоэксфрасис как лингвистический самоанализ художника // Язык как медиатор между знанием и искусством. М.: Издательский центр «Азбуковник», 2009. С. 229-240.
3. Михайлова М.Ю. Система средств передачи семантики невыразимого в творчестве А. Грина // Вестник Башкирского государственного университета. 2015. Т.20. №2. С.581-585.
4. Карпухина Т.П. Функционирование эксфрасиса в романе О. Хаксли «Point Counter Point» («Контрапункт») // Вестник Кемеровского государственного университета. 2018. №1. С. 184-192.
5. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М.Н. Кожинной; ред. Е.А. Баженова, М.П. Каторова, А.П. Сквородников. М.: Флинта: Наука, 2006. 695 с.
6. Бекасова Е.Н. Векторы интерпретации текста: структуры, смыслы, генезис / Е.Н. Бекасова, Г.Г. Москальчук, В.Ю. Прокофьева. М.: Спутник, 2013. 217 с.
7. Клушина Н.И., Малыгина Л.Е. Стилистика научной речи и редактирование учебно-методических материалов. Учебное пособие для учителей и педагогов системы среднего образования. Меринос, 2018. 120 с.
8. Shanes E. The Life and Masterworks of J.M.W. Turner. USA New York: Parkstone Press International, 2012. 256 p.
9. Касаткина Е.Г. Принцип живописного искусства в художественном тексте // Синергия культуры. Саратов: Изд. СГТУ, 2002. С. 308-313.
10. Турецкова И.В. Лексико-синтаксические средства выражения негативной оценки (на материале немецкого языка) // Филологический аспект. 2019. № 6 (50). С. 49-54.
11. Bailey D.W. Prehistoric Figurines: Representation and Corporeality in the Neolithic. USA New York: Psychology Press, 2005. 243 p.
12. Reynolds G. Turner (World of art). UK: Oxford University Press, 1969. 216 p.
13. Yeazell R.B. Picture Titles: How and Why Western Paintings Acquired Their Names. US New Jersey: Princeton University Press, 2015. 352 p.
14. Булатова А.П. Лингво-когнитивный анализ искусствovedческого дискурса (тематические разновидности – музыка, архитектура-

ра): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. М., 1999. 276 с.

15. Жинкин Н.И. О кодовых переходах во внутренней речи // Вопросы языкознания. 1964. № 6. С. 26-38.

16. Горелов И.Н. Невербальные компоненты коммуникации. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. 112 с.

17. Жаркова У.А. Воплощение знаковой природы изобразительного искусства в искусствоведческом дискурсе (на материале немецкоязычных музейных каталогов) // Вестник Челябинского гос. ун-та. 2011. Вып. 60. №33. С. 49-52.

18. Милетова Е.В. Англоязычный искусствоведческий дискурс: природа и лексическое наполнение // Филологические науки. Вопросы теории и практики. М.: Грамота, 2013. Вып. 22. № 4. Ч. 2. С. 114-119.

19. Лихолетова П.В. Когнитивно-прагматический анализ дискурса предметной области «живопись»: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Краснодар: Институт экономики, права и гуманитарных специальностей, 2005. 174 с.

20. Бельмесова М.О., Горшкова Е.И. Особенности вербальных описаний живописных полотен в монографиях об английских художниках (на примере текстового анализа описания картины Т. Гейнсборо "Blue Boy") // Казанская наука. №5. 2019. С. 61-64.

Статья поступила в редакцию 30.11.2019

Статья принята к публикации 27.02.2020